

N<sup>o</sup> 714

Prot. n. 6 Ref fl. 193

R. Pt. 1/2 m. 5,005

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1913

Data Campinas 15-3-13

Requerimento

Interessado Gianfrancesco Scattee

Assumpto pede restituição de  
passaporto do porto de Nápolis  
do de Santos.



Learg

9/8/1913  
Official

Omar Magro  
Druso do Amaral  
ADVOGADOS

Ao Depto. de Urbe

1

Exmo. Sr- Dr- Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura

Secretaria de Agricultura  
Direcção Geral

1ª DIRECTORIA DE TERRAS, ra, Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo  
COLONISAÇÃO E IMMIGRAÇÃO

APR 19 1913



Registrado  
Secção de Expediente  
Fol. N. 2 fls. 137  
Arquivado pelo Chefe

3409

*Mansel Bianchi*  
*[Large signature]*

Gianfrancesco Matteo, immigrante, chegado pelo va  
por -- Brasil -- ( antigo -- Argentina ), ao porto de Santos, em  
18 de Dezembro de 1912, procedente do porto de Napoles, achando-  
se localizado com sua familia, composta de sua mulher Paoliello  
Felicia, de 42 annos de idade, e de seus filhos Domenico, de 13  
annos, Donata, de 11 annos, Giuseppe, de 7 annos., Domenica, de  
6 annos e Antonio, de 4 annos, na fazenda Atibaia, de propriedade  
do Sr. Joaquim Aranha, na Estação de Tanquinho, Estrada de Ferro  
Mogyana, municipio de Campinas, conforme prova com os documentos  
juntos, tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem  
respeitosamente re querer a V. Excia., de accordo com a lei, auto-  
risar a restituição ao Supplicante da importancia de 1029 libras  
italianas, correspondentes a 5 1/4 passagens de 3a. classe, de  
accordo com o recibo junto á presente.



Nesses termos ,

P. Deferimento,

E. R. M cê.

6 Reg. Volh. 1913

*fazenda Atibaia*  
*Gianfrancesco*  
*5 março 1913*  
*Matteo*



176



LA VELOCE  
Ufficio Emigrazione - Napoli  
205

REGNO D'ITALIA

---

PASSAPORTO

PER L'ESTERO

---

ROMA

Tipografia del Senato

## AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piloscifo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lito, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto

2192

N. del Registro corrispondente

2



Inspectoria de Emigración  
DEC 7 1881  
IN NOME DI SUA MAESTA  
VITTORIO EMANUELE III  
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTA DELLA NAZIONE  
RE D'ITALIA

Passaporto

rilasciato a *Gianfrancesco Matteo*

figlio di *San Giuseppe*  
e di *San Felice Donata*  
nato a *Marchigoverna*  
il *10 maggio 1881*  
residente a *Marchigoverna*  
in provincia di *Campobasso*  
di condizione *Condorviro*

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. *1 11*  
 Età *anni 37*  
 Fronte *spazioso*  
 Occhi *cerni*  
 Naso *regolare*  
 Bocca *regolare*  
 Capelli *brunati*  
 Barba *bruna*  
 Bassi *bruni*  
 Colorito *bruno*  
 Corporatura *bella*  
 Segui particolari *\_\_\_\_\_*

FIRMA DEL TITOLARE

*Matteo Gianfrancesco*

Il presente passaporto è rilasciato per <sup>(1)</sup>

*L. Paolo (Brasile)*

ad è valido <sup>(2)</sup> per *tre anni*

*titolare di viaggio che*  
<sup>(3)</sup> *viaggio a proprie spese*  
*a suo rischio e pericolo*  
*rilasciato gratuitamente*  
*Roma 4 luglio 1912*




*Matteo Prefetto*  
*Provi.*

(1) Stato o Stati di destinazione.  
 (2) Per tre anni, ovvero fino al 1° aprile (per gli inseriti di leva di terra, o 31 gennaio per gli inseriti di leva marittima) dell'anno art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901.  
 (3) In caso di opposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'uffiziale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

## Persone che accompagnano il Titolare

COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETA
1	figlio	anni 13
Gianfrancesco Domenico		
2	mogli	anni 42
Paoliello Felicia		
3	figlio	anni 11
Gianfrancesco Donato		
4	figlio	anni 7
Gianfrancesco Giuseppe		
5	figlio	anni 6
Gianfrancesco Domenico		
6	figlio	anni 4
Antonio		
7	Vedi certificata	Lindach

(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1901).

Luogo di nascita	Osservazioni
Mantova - Serravalle - 4-7-1912	Mottonefetto
	F. G. Mottonefetto
	Serravalle - 1. ottobre 1912
	Mottonefetto Lucca

Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1).....  
.....  
vale per la destinazione di .....

*ovvero*

Il presente Passaporto rilasciato a (1).....  
.....  
è rinnovato per la durata di.....  
e per la destinazione di .....

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

**Avvertenza.** — La rinnovazione potrà iscriversi sul presente passaporto nel solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

Blank page with horizontal dotted lines for writing.



205

# LA VELOCE

## NAVIGAZIONE ITALIANA A VAPORE

Società Anonima - Capitale emesso e versato Lit. 11.000.000 - SEDE IN GENOVA

DIREZIONE: Via Garibaldi, N. 2

Ufficio Emigrazione: (Passeggeri 3<sup>a</sup> Classe) Piazza Acquaverde, Salita S. Giovanni di Prè

N<sup>o</sup> 196

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N<sup>o</sup> 544 POSTI DI TERZA CLASSE

col Vap. di bandiera italiana **ARGENTINA** Stazza netta Tonn. 3047,20, Velocità alle prove 14,35 Miglia all'ora.  
che partirà da **BARCELONA** il 26 NOV. 1912 per **SANTOS**  
toccando i porti di **PERNAMBUCO** e **RIO JANEIRO**

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 17 1/2 (comprese le fermate nei porti di scalo)

	COGNOME E NOME	Età	Posti e razioni	Cuccette
1.	Gianfrancesco Matteo	87	1	1
2.	fg: Domenico	23	1	1
3.	mog: Felicia	22	1	1
4.	fg: Donato	14	1	1
5.	" Giuseppe	11	1/2	1/2
6.	" Domenico	6	1/2	1/2
7.	" Antonio	4	1/4	1/4
8.				

Nolo: posti N. 5 3/4 L. 195 per posto L. 981 Totale 5 1/4 p

LA VELOCE - Navig. Ital. a Vapore

NAPOLI 1/11 1912

### PAGAMENTO NOLO

	SOMME	Firme per riscossione
Al Rappresentante in conto . . . . . Lit.		<i>[Signature]</i>
All'Uff. della Soc. nel porto d'imbarco a saldo »		
Totale Lit.		

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di Lit. . . . . per ogni decimo di metro cubo.



## LEGGE SULL'EMIGRAZIONE (31 Gennaio 1901)

**Art. 26.** — L'emigrante potrà intentare azione per restituzione di somme, per risarcimento di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante, con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o a un ufficio governativo di protettorato dell'emigrazione all'estero, oppure, se la partenza non avvenne, al prefetto della Provincia, all'ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo, dove contrattò o dove doveva effettuarsi l'imbarco.

La domanda dovrà, all'estero, esser fatta dentro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro porto quando l'emigrante non abbia potuto arrivare a quello, e, nel Regno, dentro tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco.

Se l'emigrante abbia fatto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con le regie autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

**Art. 27.** — Le liti tra vettore ed emigrante, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una Commissione arbitrale avente sede in ogni capoluogo di Provincia.

La Commissione sarà composta del presidente del Tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal procuratore del Re, da un consigliere di prefettura e di due membri eletti dal Consiglio provinciale.

Il presidente del Tribunale e il procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento, farsi rappresentare, l'uno da un vicepresidente o da un giudice, e l'altro da un sostituto procuratore del Re.

Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il prefetto a cui il ricorso fu presentato o trasmesso.

Accompagneranno la domanda i verbali e i documenti di prova redatti o raccolti dai consoli, dagli uffici di protezione, da commissari viaggianti, dall'ispettori d'emigrazione, e dai Comitati locali.

La Commissione arbitrale della Provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario; non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudiziarie e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel Regolamento, il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza. Il Commissariato preleverà dalla cauzione le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui spettano secondo la sentenza.

Se gli emigranti da indennizzarsi si trovino all'estero, le somme saranno messe a disposizione del Commissariato, che ne curerà l'invio a spese del vettore.

Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio comprese le sentenze, saranno esenti da tassa di bollo e di registro.

Esaurita la procedura, il prefetto trasmetterà gli atti alla regia procura, perchè esamini se vi sia luogo a giudizio penale.

Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquanta, che insorgano nel luogo d'imbarco tra emigranti e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barecaioli, facchini, o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'ispettore dell'emigrazione, il quale provvederà senza formalità di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparsa, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposto verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento che si avrà come titolo esecutivo. Contro questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

### Articolo 74 del Regolamento - Lettera E.

Ragazzi fino a 1 anno non compiuto gratis, da un anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano un posto intero.

TABELLA B								TABELLA B			
Indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti imbarcati nei viaggi di cui all'articolo 6 della legge sull'emigrazione.								Indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			
Elenco de' generi alimentari per la tabella B	Giorni della settimana							Giorni	GIORNI		
	Lunedì	Mart.	Merc.	Giov.	Vener.	Sabato	Dom.		1.° PASTO	2.° PASTO	
Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura (a)	500	500	500	500	500	500	500	Kg.	Lunedì	Minestrone di riso alla lombarda, stufato di carne con patate.	Pasta in brodo, carne lessa con sottaceti o insalata verde.
Carne di bue fresca (b, d, e)	300	150	300	150	150	150	300	1,500	Mart.	Pasta asciutta al sugo, carne a ragù con cipolle.	Riso e piselli al magro, acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.
Carne in conserva (c)	Eventuale - Vedi nota 2							0,100	Merc.	Minestrone alla genovese, carne in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura, carne lessa con lenticchie.
Pasta di buona qualità di puro grano duro (f)	100	150	100	100	250	100	250	1,050	Giov.	Riso asciutto al sugo, carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verdura, baccalà in bianco con fagioli.
Riso italiano buona qual.	80	80	100	80	—	80	—	0,420	Vener.	Pasta col pesto, carne e fagioli al zimino.	Pasta e ceci, tonno all'olio con insalata di patate e cipolle.
Baccalà	—	—	—	100	—	—	—	0,100	Sabato	Riso e piselli in brodo, carne lessa con insalata fresca.	Pasta e fagioli, un uovo sodo con acciughe e verdura in insalata.
Stoccafisso	—	—	80	—	—	—	—	0,080	Dom.	Pasta asciutta al sugo, carne a ragù con cipolle.	Pasta e verdura in brodo, carne lessa con sottaceti.
Tonno all'olio	—	40	—	—	80	—	—	0,120			
Acciughe salate (pulite)	—	30	—	—	—	30	—	0,060			
Sottaceti	50	—	—	—	—	—	—	0,050			
Formaggio grattugiato (g)	10	25	10	25	15	—	25	0,110			
Olio d'oliva puro di buona qualità (h)	20	20	20	20	30	20	—	0,130			
Aceto di vino	—	15	—	15	15	25	—	0,070			
Lardo	20	20	20	20	20	20	15	0,135			
Fagioli	30	—	—	—	100	—	50	0,180			
Ceci	—	—	—	—	50	—	—	0,050			
Lenticchie	—	—	40	—	—	40	—	0,080			
Piselli secchi	—	30	—	30	—	—	—	0,060			
Cipolle	—	100	—	50	100	50	100	0,400			
Patate mondare	100	100	100	100	—	50	50	0,500			
Conserva di pomodoro di buona qualità	5	15	5	15	5	5	15	0,065			
Sale	15	15	15	15	15	15	15	0,105			
Pepe	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175			
Caffè (i)	15	15	15	15	15	15	15	0,105			
Zucchero	20	20	20	20	20	20	20	0,140			
Vino italiano	Litri 0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	Litri 3,5			
Uova (j)	—	—	—	—	1	—	—	1			

### CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

1. — Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.
2. — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità ai regolamenti di bordo.
3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nei bagagli materie esplosive od infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distrurle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che possono derivare dalle infrazioni a tali prescrizioni.
4. — Il passeggero deve presentarsi all'Ufficio della Società non più tardi della vigilia della partenza per compimento delle formalità d'imbarco, e non presentandosi entro il detto termine, qualunque ne sia la ragione, decedendo all'Art. 21 della vigente legge sull'Emigrazione s'applicherà il disposto dell'Art. 283 del Codice di Commercio.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

Atesto que o colono Giaufrancesco  
 Matteo e sua familia, que se  
 compo e de sua mulher Pauliello  
 Felicio e de seus filhos Domenico  
 e Donata, se acham localizados  
 na fazenda Sibacia, situada de  
 na Estação de Panguinha, Estrada  
 de Ferro Mogiana, no Município  
 de Campinas e propriedade de Sr.  
 Joaquim Polycarpo Araujo, tem  
 como si netos Giuseppe, Domenico  
 e Antonio, filhos, do mesmo Giaufrancesco  
 Matteo.

Campinas, 15 de março de 1913

Servilio de Abreu Soares



Juris de por de Santo Brat

Reconhecido como verdadeiro a fim  
 uma copia, de off. Camusius 15-3-13  
 Ententementos H. K. de verdade  
 Hugo Duarte de Souza Tabella

Bacharel Hugo Duarte de Arruda  
 1.º Tabelião  
 CAMPINAS

Attestado

O abaixo assignado, proprietario da Fazenda -- Atibaia, situada na  
 estação de Tanquinho, Estrada de Ferro Mogyana, no municipio de Campinas, at-  
 testa que Gianfrancesco Matteo, vindo de Napoies pelo vapor -- Brasil++, (an-  
 tigo -- Argentina -- ) está localizado em sua dita fazenda, com toda a sua fa-  
 milia, composta desua mulher, Paoliello Felicia, de 42 annos de idade e de  
 seus filhos Domenico, de 13 annos, Donata, de 11 annos, Giuseppe de 7 annos,  
 Domenica, de 6 annos e Antonio, de 4 annos.

Fazenda Atibaia 10 de Março de 1913  
 Joze George et c<sup>o</sup>



Recubico veridico afixado supra,  
 Prof. Campino 15-3-13  
 Escritorio de veridade  
 Hugo Duarte de Moraes 1.º Tabelião

Bacharel Hugo Duarte de Arruda  
 1.º Tabelião  
 CAMPINAS

Ao Departamento Estadual  
do Trabalho para informar.  
24-4-13

Essente  
Diretor

7

N. 585

GIAMFRANCESCO MATTEO não deu entrada na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento. Contractou-se, porém, por intermedio da Agencia Official de Collocação, deste Departamento, com o Sr. Joaquim Aranha, na estação de Tanquinho, de accordo com a procura n. 8.259 e recibo n. 31.262.

Estando os documentos em regra e a localização de accordo com o regulamento em vigor, parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - restituindo-se a importancia de LIRAS 931, conforme o documento de fls. 3.

Departamento Estadual de Trabalho, São Paulo, 6 de Agosto de 1913.

*Mir Corrêa*  
Director.

*Soltou a 7-8-13*

*Providence*  
7-8-13

*M. S. C.*

*Boa noite n. 34,  
a 9/8/1913 -*

J. are p... aut... } Roberto Antunes — O que hu? 28



Patrimonia N.º 11111 25 Setembro 1913



Ex.º Sr. Secretario da Agricultura  
S. Paulo

Com referencia ao meu requerimento de data anterior que sollicitava dessa secretaria a re embolso das despesas por mim feitas para o transporte da minha familia de Napoli a Santos pelo vapor Brazil. chegado pelo primeira viagem a este porto em 17 de Dezembro pp. cujas dispendio na importancia 1.029 Francos. de accordo com os documentos por mim remettidos ao Patrimonia da Agricultura. Faltandome a te o momento instruções a este respeito venho por este meio sollicitando de V. Ex.º informarme qual foi o despacho do supra citado requerimento

Petrorim comunico que estau de posse de cada netta N.º 262. contendo os clausulas do contracto de accordo com quanto combinei com o proprietario desta.  
Certo de meucer as attencoes de V. Ex.º permaneco na expectativa de uma resposta sem mais  
ATS. C. A.  
Gionfrancesco Matteo

On amero  
 Gionfrancesco Matteo  
 Via Bogiana  
 Campagna

Secretaria da Agricultura  
 Directoria Geral

SET 27 1913  
 Phil. N.º 11111  
 Exp.º 11111  
 11111

8558

8-11-8

See Journal

89

96

8  
10  
11  
12  
13

Na carta de fls.8, o colono GIANFRANCESCO MATTEO, pede informações referentes ao seu requerimento pedindo restituição de passagens.

Cumpre-me informar que, por Aviso nº 2534, de 11 de Setembro ultimo, desta Secretaria á da Fazenda, pediu-se providencias no sentido de ser paga ao alludido colono a importancia de QUINHENTOS E CINCOENTA E TRES MIL REIS (553\$000) correspondente a de LIRAS 931,00 que o mesmo provou ter despendido com o seu transporte e o da sua familia, do porto de NAPOLES ao de SANTOS.

Assim sendo, creio que ao interessado se poderá responder, achar-se aquella importancia no Thesouro do Estado a sua disposição e que poderá ser recebida pelo proprio ou por um seu bastante procurador, legalmente constituido.

Juizo superior, entretanto, determinará o que entender mais acertado.

Secção de Expediente da Directoria de Terras, 3 de Outubro de 1913.

*Arthur Lang*

3º Official.

NOTA:-

Endereço:

Gianfrancesco Matteo

Fazenda «ATIBAIA»

Linha Mogyana

TANQUINHO.

*Providencia*

*6/10/13*

*Assinatura*

*Carta ao interessado a 8/10/13*

*[Signature]*



Secção .....

*Copia*

*Carta*

outubro

3.

Secretaria, em 8 de 10 de 1913

*A*

Snr. Gianfrancesco Matteo.

TANQUINHO

Em referencia á vossa carta de 25 de setembro findo, gem que pedistes solução a requerimento vosso, de anterior data, pedindo restituição de passagem, -communico-vos que, no Thesouro do Estado, acha-se á vossa disposição a importancia de 553\$000, correspondente a liras 931,00, quantia essa que provas-tes ter despendido com o vosso transporte e o de vossa familia, do porto de Napoles ao de Santos e que poderá ser recebida por vós ou por vosso bastante procurador, legalmente constituído.

Sem mais, subscrevo-me, com estima e consideração

vosso Att<sup>o</sup> obr.<sup>o</sup>

Director.

Secretaria da Agricultura